

兒科講座

LICÕES DE PEDIATRIA

澳門衛生司翻譯 編寫

作為醫生，要界定一個異常的發育之前，他必須熟悉甚麼謂之正常；哪些屬於與及發育過程中的基本要素

兒科講座

LIÇÕES DE PEDIATRIA

作為醫生，要界定一個異常的發育之前，他必須熟悉甚麼謂之正常；
哪些屬於正常的變異；與及發育過程中的基本要素。



澳 門 衛 生 司 編 寫 • 翻 譯



INSTITUTO CULTURAL DE MACAU
SERVIÇOS DE SAÚDE DE MACAU

澳門文化司署、澳門衛生司出版



A1C01023240

EDIÇÃO

Instituto Cultural de Macau
Serviços de Saúde de Macau
1993

CONCEPÇÃO GRÁFICA, FOTOCOMPOSIÇÃO E MONTAGEM

Gabinete de Edições do Instituto Cultural de Macau

IMPRESSÃO

Tipografia Welfare

TIRAGEM

2.000

ISBN – 972-35-0128-7

出版

澳門文化司署、衛生司
一九九三年

設計、組字和排版

澳門文化司署出版部

印刷

華輝印刷

發行數量

仟張

INTRODUÇÃO

Em boa hora se lembrou o grupo de pediatras do Hospital Pediátrico de Coimbra de editar as primeiras *Lições de Pediatria*.

Contando com a colaboração da maior parte dos graduados daquela exemplar Instituição de Saúde, deu-se corpo a uma obra que se destinava fundamentalmente aos alunos do 6.º ano de Medicina. Já lá vão mais de 10 anos.

Sem pretender abarcar a totalidade dos assuntos que à Pediatria dizem respeito, as *Lições de Pediatria* abordam com precisão e clareza aspectos fundamentais que interessam não só ao estudante de Medicina como ao clínico geral e ao próprio graduado de Pediatria.

O essencial e importante para quem vai ter que tratar crianças no futuro pode encontrar-se neste volume, agora traduzido em língua chinesa com autorização dos editores da versão portuguesa.

Os jovens médicos de etnia chinesa interessados na prática da Medicina Ocidental, e que no seu dia a dia terão que enfrentar problemas pediátricos, podem estar certos de que encontrarão nesta obra um valioso apoio.

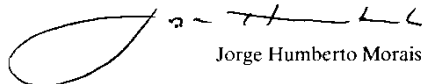
É com grande satisfação que vejo concretizada esta versão em língua chinesa que eu acarinhiei desde o início, com o apoio do editor da versão portuguesa, Prof. Henrique Carmona da Mota, ilustre discípulo e amigo de longa data, para quem vão os meus agradecimentos e os dos Serviços de Saúde de Macau pelas facilidades concedidas.

A Comissão de Formação Contínua dos Serviços de Saúde de Macau com o dinamismo do seu então Presidente, Dr. Vitalino de Carvalho, tornou possível a concretização desta obra que encontrou nas pessoas dos colegas Leitão Pereira, Lei Chin Ion, Chau Chi Hong e Fong Hou Meng, o esforço, a dedicação e a capacidade para a tradução e arranjos.

Estão assim de parabéns os Serviços de Saúde de Macau e o Instituto Cultural de Macau pelo apoio concedido à realização desta 1.^a edição em língua chinesa das *Lições de Pediatria*.

Os utilizadores do livro estarão certamente agradecidos a todos quantos se ~~comp~~penharam na realização desta obra.

Macau, Agosto 1992

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized loop on the left and several horizontal strokes on the right.

Jorge Humberto Morais

前 言

《兒科講座》中文版序言

《兒科講座》第一版是由一羣在Coimbra兒科醫院工作的兒科醫生編著的。此書大部份由該醫院工作的畢業醫生合作寫成，由開始至今已有10年多了，適用於六年級醫學生使用。

《兒科講座》並不包括所有的兒科問題。但將兒科的基礎準確和清楚地闡明，不單祇適用於醫科學生，且對全科醫生和兒科畢業醫生亦大有裨益。

對於任何一個醫生將來在處理兒科問題時，參閱本書某些章節是很有必要的。為此，現在得到原作者們的同意特將此書翻譯成中文。

有興趣西方實踐醫學的年輕中國醫生在日常工作中遇見兒科問題時，相信在此書中一定能找到滿意的答案。

我非常高興看到我最初的意念——中文版的出現。在此十分感謝著名的學者‘我的老朋友’亦是此書的作者(Henrique Carmona da Mota)教授以及澳門衛生司。祇有得到他們的幫助本書才能順利編印出版。此外，還非常感謝衛生司連續教育委員會主席高維德醫生(Dr. Vitalino de Carvalho)協助，和李度明醫生(Dr. Jorge Leitão Pereira)、李展潤(Dr. Lei Chin Ion)醫生、周志雄(Dr. Chau Chi Hong)醫生和馮浩明(Dr. Fong Hou Meng)醫生等多位同事辛勤無私的幫助，此書才得以翻譯成中文跟讀者見面。

仁伯爵綜合醫院兒科主任醫生
康 偉 道

一九九二年八月

目 錄

一、生長	9
二、發育	19
二、正常嬰兒飲食	28
四、疫苗接種	36
五、澳門衛生狀況	45
六、急性腹瀉	51
七、慢性腹瀉	61
八、嘔吐	67
九、佝僂病	70
十、貧血	74
十一、小孩不長大	80
十二、呼吸系統疾病	85
十三、小兒結核病	90
十四、腦膜炎	93
十五、泌尿道感染	97
十六、急性腎小球腎炎	101
十七、腎病綜合症	103
十八、驚厥	105
十九、預防小兒缺陷	108
廿、小兒外科	111
廿一、小兒反覆感染	118
廿二、兒科診所	122
廿三、小兒發熱	129
廿四、醫源性疾病	131
廿五、兒科門診	134
廿六、臨床病史評價的表格	141

兒科講座

LIÇÕES DE PEDIATRIA

作為醫生，要界定一個異常的發育之前，他必須熟悉甚麼謂之正常；
哪些屬於正常的變異；與及發育過程中的基本要素。



澳 門 衛 生 司 編 寫 · 翻 譯



INSTITUTO CULTURAL DE MACAU
SERVIÇOS DE SAÚDE DE MACAU

澳門文化司署、澳門衛生司出版



A1C01023240

EDIÇÃO

Instituto Cultural de Macau
Serviços de Saúde de Macau
1993

CONCEPÇÃO GRÁFICA, FOTOCOMPOSIÇÃO E MONTAGEM

Gabinete de Edições do Instituto Cultural de Macau

IMPRESSÃO

Tipografia Welfare

TIRAGEM

2.000

ISBN - 972-35-0128-7

出版

澳門文化司署、衛生司
一九九三年

設計、植字和排版

澳門文化司署出版部

印刷

華輝印刷

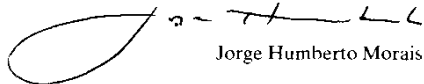
發行數量

二千冊

Estão assim de parabéns os Serviços de Saúde de Macau e o Instituto Cultural de Macau pelo apoio concedido à realização desta 1.^a edição em língua chinesa das *Lições de Pediatria*.

Os utilizadores do livro estarão certamente agradecidos a todos quantos se empenharam na realização desta obra.

Macau, Agosto 1992

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'J' followed by several horizontal strokes and a final 'L' shape.

Jorge Humberto Morais

INTRODUÇÃO

Em boa hora se lembrou o grupo de pediatras do Hospital Pediátrico de Coimbra de editar as primeiras *Lições de Pediatria*.

Contando com a colaboração da maior parte dos graduados daquela exemplar Instituição de Saúde, deu-se corpo a uma obra que se destinava fundamentalmente aos alunos do 6.^o ano de Medicina. Já lá vão mais de 10 anos.

Sem pretender abarcar a totalidade dos assuntos que à Pediatria dizem respeito, as *Lições de Pediatria* abordam com precisão e clareza aspectos fundamentais que interessam não só ao estudante de Medicina como ao clínico geral e ao próprio graduado de Pediatria.

O essencial e importante para quem vai ter que tratar crianças no futuro pode encontrar-se neste volume, agora traduzido em língua chinesa com autorização dos editores da versão portuguesa.

Os jovens médicos de etnia chinesa interessados na prática da Medicina Ocidental, e que no seu dia a dia terão que enfrentar problemas pediátricos, podem estar certos de que encontrarão nesta obra um valioso apoio.

É com grande satisfação que vejo concretizada esta versão em língua chinesa que eu acarinhei desde o início, com o apoio do editor da versão portuguesa, Prof. Henrique Carmona da Mota, ilustre discípulo e amigo de longa data, para quem vão os meus agradecimentos e os dos Serviços de Saúde de Macau pelas facilidades concedidas.

A Comissão de Formação Contínua dos Serviços de Saúde de Macau com o dinamismo do seu então Presidente, Dr. Vitalino de Carvalho, tornou possível a concretização desta obra que encontrou nas pessoas dos colegas Leitão Pereira, Lei Chin Ion, Chau Chi Hong e Fong Hou Meng, o esforço, a dedicação e a capacidade para a tradução e arranjos.

前 言

《兒科講座》中文版序言

《兒科講座》第一版是由一羣在Coimbra兒科醫院工作的兒科醫生編著的。

此書大部份由該醫院工作的畢業醫生合作寫成，由開始至今已10年多了，適用於六年級醫學生使用。

《兒科講座》並不包括所有的兒科問題。但將兒科的基礎準確和清楚地闡明，不單祇適用於醫科學生，且對全科醫生和兒科專業醫生亦大有裨益。

對於任何一個醫生將來在處理兒科問題時，參閱本書某些章節是很有必要的。為此，現在得到原作者們的同意特將此書翻譯成中文。

有興趣西方實踐醫學的年輕中國醫生在日常工作中遇見兒科問題時，相信在此書中一定能找到滿意的答案。

我非常高興看到我最初的意念——中文版的出現。在此十分感謝著名的學者‘我的老朋友’亦是此書的作者(Henrique Carmona da Mota)教授以及澳門衛生司。祇有得到他們的幫助本書才能順利編印出版。此外，還非常感謝衛生司連續教育委員會主席高雄德醫生(Dr. Vitalino de Carvalho)協助，和李度明醫生(Dr. Jorge Leitão Pereira)、李展潤(Dr. Lei Chin Ion)醫生、周志雄(Dr. Chau Chi Hong)醫生和馮浩明(Dr. Fong Hou Meng)醫生等多位同事辛勤無私的幫助，此書才得以翻譯成中文跟讀者見面。

仁伯爵綜合醫院兒科主任醫生
康 偉 道

一九九二年八月

目 錄

一、生長	9
二、發育	19
二、正常嬰兒飲食	28
四、疫苗接種	36
五、澳門衛生狀況	45
六、急性腹瀉	51
七、慢性腹瀉	61
八、嘔吐	67
九、佝僂病	70
十、貧血	74
十一、小孩不長大	80
十二、呼吸系統疾病	85
十三、小兒結核病	90
十四、腦膜炎	93
十五、泌尿道感染	97
十六、急性腎小球腎炎	101
十七、腎病綜合症	103
十八、驚厥	105
十九、預防小兒缺陷	108
廿、小兒外科	111
廿一、小兒反覆感染	118
廿二、兒科診所	122
廿三、小兒發熱	129
廿四、繼發性疾病	131
廿五、兒科門診	134
廿六、臨床病史評價的表格	141

一生長

小兒與成年人的區別不僅在於其體型的大小，最主要的區別在於，從受孕的一刻開始直至成年期的整個成熟演進過程。

這個演進包括兩方面——生長與發育。

生長是表示量方面的演進，主要是指全身或其各個部份的體形增長，這是通過細胞多次分裂或細胞數量增多來完成。

發育是指質方面的演進，反映各方面的結構及功能的進展。

生長方面，實際上一般以兩種準確而又定期的形態指標（體重、身高）的不同反映出來的，應該詳細確定檢查的間隔時間才能評價其生長的速度。

發育（字面意思是指精神、運動的功能）反映運動的階梯式樣演進過程，評估其質方面的進展，所以不能以數量指標來衡量，但可以用圖表及行為範圍的比較進行評估。（如6個月大的小兒能夠將物件從一隻手交到另一隻手。）這兩方面的演進過程通常是平衡發展的，都要克服同樣的外界環境變遷。

但為了方便及有利教學進度，我們將分別討論，而事實上這兩方面的演進也有一定的差別。

正常與中位數的概念

“正常與中位數”經常應用於生長發育及其他的生物學及生物化學的數據方面都是一樣的，但這並不一定正確，

而且有時會很危險，因為“正常”的數值和“中位數”的數值之間可能有很大差別，如一個小孩的體重低於同齡小孩中位數的1--2公斤或身高低於中位數的2cm，又或其發育程度比同齡小孩中位數延遲了幾個月，雖然是如此，但這仍屬正常。

在同齡小孩中的生物學統計數值（體重、身高）的分佈，如果調查樣本是隨意抽樣，即其中包括有高矮肥瘦的各類小孩，所得到的分佈曲線即為Gauss氏曲線（正態分佈曲線）（圖1）與中位數數值相差越大或越小的分佈。其正常的可能性也逐漸減小。除此之外，正常的下限和上限的計算方式是從中位數值至2倍總體標準差的範圍，不論正或負方面都是一樣，都是以中位數±2倍標準差（ $M \pm 2DP$ ）（圖1），在上下限範圍之內已包括所調查的人羣的百分之九十五。

（圖1）

但對我們來講體重、身高的曲線分佈並不等於Gaussian氏分佈（正態分佈），若應用總體標準差來計算其結果是無意義的。

（圖2和圖3）

正常的生長過程可以用另一種方法來統計一大羣正常無病的同齡小孩的身高（或體重）並按其遞增的數值作一階梯樣圖表。

（圖4）

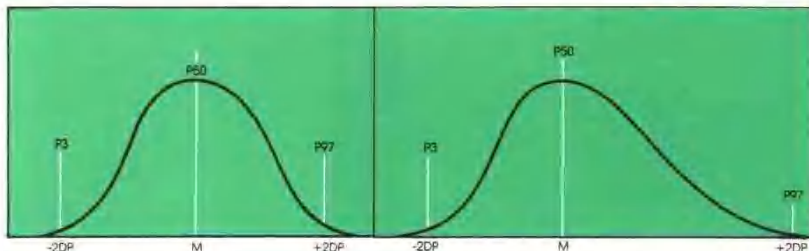


圖3

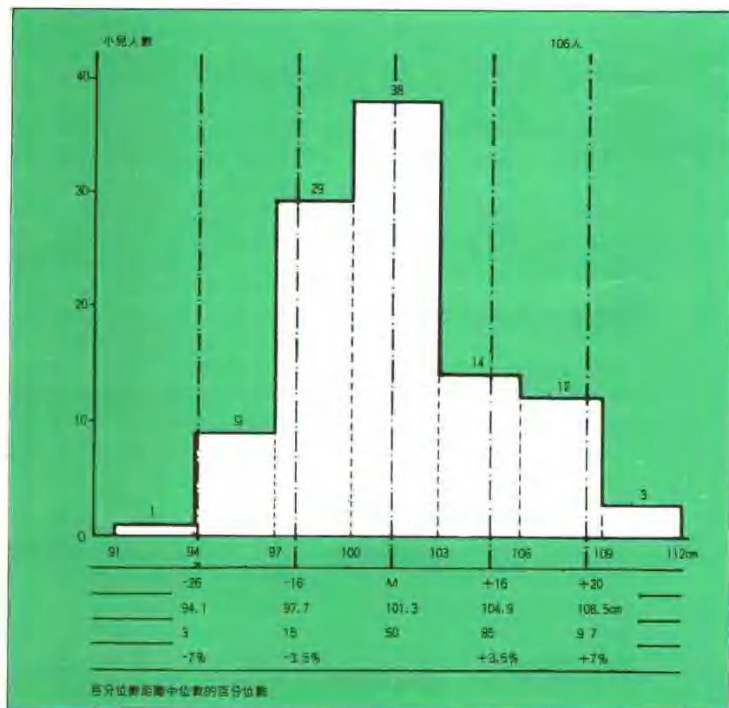


圖4 身高分佈圖

